



CHAPITRE 99

Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

CHAPTER 99

An Act to amend the charter of the city of Arvida

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Préambule.

ATTENDU que la cité d'Arvida a subi des développements considérables depuis sa constitution en corporation;

Attendu que certains articles de la charte de la cité d'Arvida, telle qu'éditée par la loi 16 George V, chapitre 78 et modifiée par la loi 12 George VI, chapitre 62, ne correspondent plus aux besoins actuels de la population de ladite cité;

Attendu que la cité d'Arvida a, par sa pétition, représenté qu'il était d'intérêt public et conforme aux besoins et aux désirs de sa population d'amender la charte de la cité d'Arvida;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1926, c. 78, a. 9, remp. **1.** L'article 9 de la charte de la cité d'Arvida est remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 47, remp. pour la cité. **"9.** L'article 47 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité d'Arvida, par le suivant:

Composition. **"47.** Le conseil municipal est composé de sept échevins élus en la manière ci-après prescrite."

1926, c. 78, a. 10, remp. **2.** L'article 10 de la charte de la cité d'Arvida, devenu caduc, est remplacé par le suivant:

WHEREAS the city of Arvida has undergone considerable developments since its incorporation;

Whereas certain sections of the charter of the city of Arvida, as enacted by the act 16 George V, chapter 78, and amended by the act 12 George VI, chapter 62, no longer meet the present needs of the population of the said city;

Whereas the city of Arvida has, by its petition, represented that it is in the public interest and consistent with the needs and desires of its population to amend its charter;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 9 of the charter of the city of Arvida is replaced by the following:

"9. Section 47 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Arvida, by the following section:

"47. The municipal council shall be composed of seven aldermen elected in the manner hereinafter described."

2. Section 10 of the charter of the city of Arvida, now lapsed, is replaced by the following section:

Quatre
autres
sièges.

"10. En outre des trois sièges déjà existants et numérotés un, deux et trois pour les échevins en office, il y aura, à partir du premier jour juridique de février 1951, quatre autres sièges respectivement numérotés quatre, cinq, six et sept."

1926, c. 78,
a. 11,
remp.

3. L'article 11 de la charte de la cité d'Arvida, devenu caduc, est remplacé par le suivant:

Rempla-
cement
par rota-
tion.

"11. a) Les trois échevins régulièrement élus et présentement en fonction, respectivement aux sièges numéros deux, trois et un, termineront le terme d'office de six ans pour lequel ils ont été élus et qui expirera en 1951, 1953 et 1955 respectivement dans l'ordre des numéros de sièges ci-dessus indiqués;

b) le premier jour juridique de février 1951, une élection aura lieu et cinq échevins seront élus pour porter à sept leur nombre total, selon que prévu par la présente loi et, à cette fin, trois échevins seront élus pour quatre ans pour les sièges numéros deux, quatre et cinq, alors que deux échevins seront élus pour deux ans aux sièges numéros six et sept;

c) Le premier jour juridique de février 1953, une élection aura lieu, à laquelle trois échevins seront élus pour quatre ans respectivement aux sièges numéros trois, six et sept;

d) Le premier jour juridique de février 1955, une élection aura lieu à laquelle seront élus pour quatre ans quatre échevins respectivement aux sièges numéros un, deux, quatre et cinq;

e) A chaque premier jour juridique de février, à chaque deux ans après 1955, il sera tenu une élection à laquelle seront respectivement élus, ou trois échevins aux sièges numérotés trois, six et sept, ou quatre échevins aux sièges numérotés un, deux, quatre et cinq selon le cas de façon qu'il y ait toujours le nombre total de sept échevins en fonction pour quatre ans selon ce qu'établi par la présente loi;

f) Ces élections se feront conformément à la Loi des cités et villes."

Four
other
seats.

"10. Besides the three seats already existing and numbered one, two and three, for the aldermen in office, there shall be, from the first juridical day of February 1951, four other seats respectively numbered four, five, six and seven."

3. Section 11 of the charter of the city of Arvida, now lapsed, is replaced by the following section:

Replace-
ment by
rotation.

"11. a. The three aldermen duly elected and presently in office, respectively for the seats numbered two, three and one, shall complete the six year term of office for which they were elected and which will terminate in 1951, 1953 and 1955 respectively in the order of the seat numbers indicated above;

b. On the first juridical day of February 1951, an election shall be held and five aldermen shall be elected in order to increase to seven their total number as in this act provided and, for such purpose, three aldermen shall be elected for four years for the seats numbered two, four and five, and two aldermen shall be elected for two years for the seats numbered six and seven;

c. On the first juridical day of February 1953, an election shall be held at which three aldermen shall be elected for four years respectively for the seats numbered three, six and seven;

d. On the first juridical day of February 1955, an election shall be held at which four aldermen shall be elected for four years respectively for the seats numbered one, two, four and five;

e. On the first juridical day of February, every other year after 1955, an election shall be held at which there shall be elected respectively either three aldermen for the seats numbered three, six and seven, or four aldermen for the seats numbered one, two, four and five, as the case may be, so that there may always be a total number of seven aldermen in office for four years as provided by this act;

f. Such elections shall be held in accordance with the Cities and Towns Act."

1926, c. 78, a. 13, remp. **4.** L'article 13 de la charte de la cité d'Arvida est remplacé par le suivant:

S.R., c. 233, a. 49, remp. pour la cité. **"13.** Sujet aux dispositions des sections 10 et 11 de la présente loi, l'article 49 de la loi des cités et villes est remplacé, pour la cité d'Arvida, par le suivant:

Échevins. **"49.** Les échevins sont élus par la majorité des électeurs qui ont voté.

Terme d'office. **"Sous** réserve de ce qu'indiqué au sous-paragraphe *b* de l'article 11 de la charte de la cité d'Arvida, leur terme d'office est de quatre ans.

Remplacement. **Sujet** à ce que mentionné aux sous-paragraphe *b*, *c* et *d* de l'article 11 de la présente loi, tous les deux ans après 1955, respectivement, trois ou quatre échevins selon le cas, dont le terme d'office est expiré se retirent, et sont remplacés ou réélus à l'élection qui doit être faite en la manière prescrite par la loi."

1926, c. 78, a. 49b, aj. **5.** La charte de la cité d'Arvida est modifiée en ajoutant après l'article 49a, édicté par la loi 12 George VI, chapitre 62, le suivant:

S.R., c. 233, a. 427a, aj. pour la cité. **"49b.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité d'Arvida, en ajoutant après l'article 427 le suivant:

Fumigènes. **"427a.** Le conseil peut faire des règlements pour permettre et réglementer l'usage de fumigènes destinés à la destruction de la vermine."

1926, c. 78, a. 55a, aj. **6.** La charte de la cité d'Arvida est modifiée en ajoutant après l'article 55, le suivant:

S.R., c. 233, a. 484, remp. pour la cité. **"55a.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité d'Arvida, en remplaçant l'article 484 par le suivant:

Année financière. **"484.** L'année financière de la municipalité commence et est réputée avoir toujours commencé le premier de juillet et se termine et est réputée s'être toujours terminée le trente juin de chaque

4. Section 13 of the charter of the city of Arvida is replaced by the following section:

"13. Subject to the provisions of sections 10 and 11 of this act, section 49 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city of Arvida, by the following:

"49. The aldermen shall be elected by the majority of the electors who have voted.

Subject to the provisions of subsection *b* of section 11 of the charter of the city of Arvida, their term of office shall be four years.

Subject to the provisions of subsections *b*, *c* and *d* of section 11 of this act, every two years after 1955, respectively, three or four aldermen, as the case may be, whose term of office has expired, shall retire and shall be replaced or re-elected at the election which shall be held in the manner provided by law."

5. The charter of the city of Arvida is amended by adding, after section 49a, enacted by the act 12 George VI, chapter 62, the following section:

"49b. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Arvida, by adding after section 427 the following section:

"427a. The council may make by-laws to permit and regulate the use of fumigators intended for the destruction of vermine."

6. The charter of the city of Arvida is amended by adding after section 55 the following section:

"55a. The Cities and Towns Act is amended, for the city of Arvida, by replacing section 484 by the following:

"484. The fiscal year of the municipality shall begin and shall be deemed always to have begun on the 1st of July and shall end and shall be deemed always to have ended on the 30th of June

année, et les taxes et cotisations annuelles sont dues aux dates que le conseil détermine."

of each year, and the taxes and yearly assessments shall be payable at the dates determined by the council."

Entrée en 7. La présente loi entrera en vigueur
vigueur. le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on
the day of its sanction. Coming
into force.